

IL RESTAURO E L'ARCHITETTO

Teoria e pratica in due secoli di dibattito

Paolo Marconi

Edita: Marsilio editori. S. P. A. in Venecia.

Prima edizioni. Febbraio 1993

Tuvimos la fortuna de conocer a Paolo Marconi en Granada en las jornadas restauradoras patrocinadas por su universidad y dirigidas por el catedrático D. Javier Gallego Roca/Arquitecto. Marconi nos presentó este libro recién editado, tras su magistral exposición sobre las restauraciones sucesivas que sufrió el Arco de Tito en Roma y otros interesantes temas.

Paolo Marconi es un gran tratadista de arquitectura, profesional de la restauración de monumentos durante mas de veinte años y especialista de técnicas históricas de la construcción. Ha impartido clases de literatura artística e historia de la arquitectura en Roma entre 1966 y 1979. En 1980 obtuvo la cátedra de restauración de arquitectura en la universidad de la Sapienza en Roma.

Conocíamos el anterior libro de Marconi, de la misma editorial veneciana; "Dal piccolo al gran Restauro" (Colore, struttura, architettura), que ya citamos y comentamos en nuestro manual "Artes da La Cal".

Marconi es un riguroso y crítico tratadista; sus profundos conocimientos, sus actuaciones y seguimiento de otras, dentro y fuera de Italia, en su observación de los resultados en el tiempo de muchas de ellas, nos aleccionan y advierten sobre el uso y abuso de materiales y métodos impropios, que deben de ser proscritos y sustituidos por otros mas acordes con técnicas tradicionales olvidadas, y sobre la recuperación del artesano; pero siempre empleando metodologías y criterios rigurosos.

Es un excepcional operante en el movimiento revisionista actual de final de milenio, donde desde la política hasta las propias técnicas constructivas que utilizamos están en crisis, pero presionadas por la tremenda fuerza de las multinacionales cementeras y las de los subproductos obtenidos de la destilación de hidrocarburos y otras tec-

nologías que incluso avalaron y propugnaron las primeras cartas de restauración inmersas en el espíritu racionalista de su época.

Las meditaciones y críticas de Marconi son un importante paso esclarecedor de un nuevo rigor que exige la conservación del patrimonio.

Del primer libro nos interesaron especialmente los capítulos dedicados a las metodologías para la recuperación del color de las arquitecturas en las ciudades históricas, tras ejercer su crítica a actuaciones italianas recientes.

Desarrolla también su estudio diacrónico de los tipos estructurales del centro urbano; también son de gran interés sus estudios críticos de la evolución de criterios en la restauración italiana, desde el "vedutismo ruskiano" a la carta de restauración de 1972.

Incluye un interesante manual para la arquitectura romana premoderna y unos estudios de protección antisísmica acompañados de una importante documentación gráfica.

En este último libro amplía otros análisis críticos a la escuela italiana restauradora, excesivamente conservacionista y estetizante, dominada por el arqueólogo y el historiador de arte, creando una hipótesis de devaluar el papel disciplinar del arquitecto, recorriendo "la línea del pensamiento arquitectónico sobre restauración desde Valadier a Boito", de Riegl a Giovanni pasando por Fasolo Gabetti e Isola.

Son tremendas y certeras sus críticas a las "Toccasana" (los curatoloto) refiriéndose a la gran presión del mercado, ya citados, de los cementeros y resineros, así como a las técnicas derivadas de inyecciones armadas y otras utilizadas para la consolidación de pobres revestimientos y muros, pero dotados de un milagroso equilibrio estático, demostrado en sus cientos de años de vida, y que él estudia. Su utiliza-

ción propuesta por mentalidades en exceso ingenieriles, han creado graves desajustes y otras agresiones producidas por estas técnicas mecanizadas, que compara con otras tradicionales más coherentes, como su sugerencia para el empleo de inyecciones de cales hidráulicas clásicas.

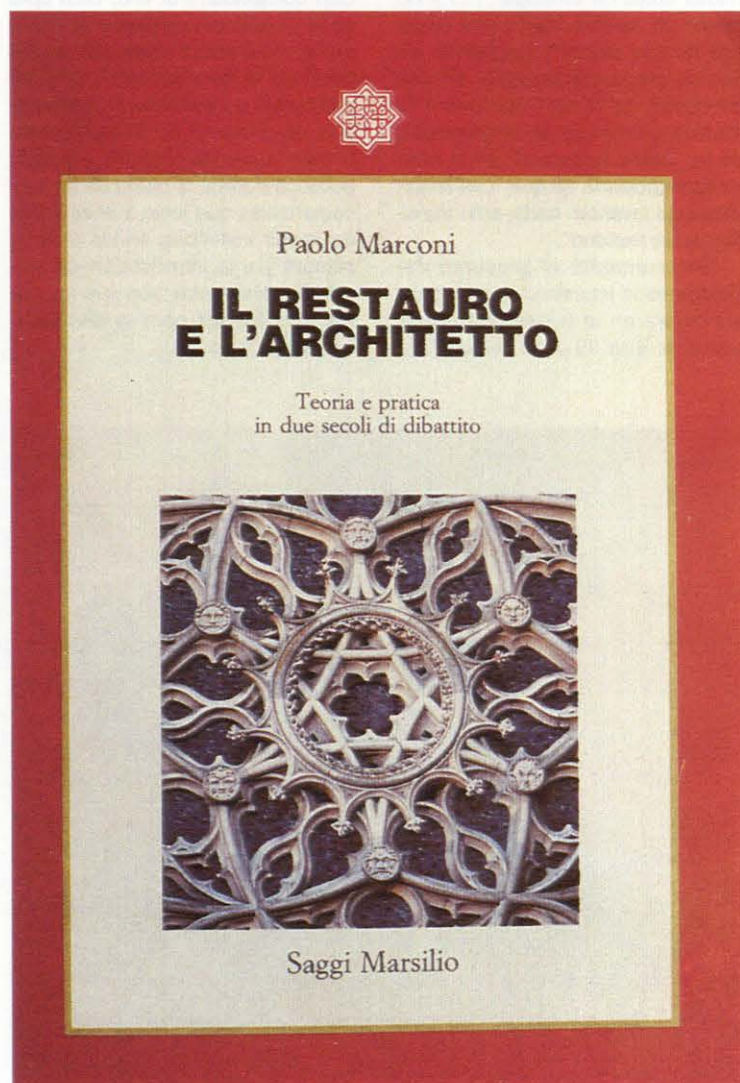
Estudia en dos capítulos los asuntos de la relación entre el arquitecto y el artesano.

Ésta es una constante temática de Marconi; aquí expone el estado de la cuestión en la reconversión de especialistas a las técnicas manuales, relatando los ejemplos franceses, italianos, y lo tratado en reuniones internacionales.

Dentro de este contexto nos agran especialmente las páginas e ilustraciones que dedica a un "Architteto interessantissimo e colto

come Enrique nuere" y su libro "La carpintería de lo blanco, lectura dibujada del primer manuscrito de Diego López de Arenas", donde define Marconi que "el dibujo es el verdadero único medio de análisis de la arquitectura".

Dedica otras ilustraciones y comentarios a la historia de las restauraciones de la Sagrada Familia y la Catedral de Barcelona. Sería de suma importancia la traducción al español de la obra de Marconi; máxime, ante la escasez de textos sobre restauración que tenemos los profesionales y estudiantes en sus vertientes formativa e informativa, en contraste con la profusión reciente en España de cursos y jornadas de restauración, con una importante audiencia interesadísima en estas disciplinas.



EL CHIADO. LISBOA

La estrategia de la memoria

Alvaro Siza

Edita: Delegación en Granada
del Colegio de Arquitectos;
Sociedade Lisboa 94; Junta de Andalucía,
Consejería de O.P. y P.,
Dirección General de Arquitectura y Vivienda.
Granada, 1994.

"La tradición es un desafío a la innovación. Está hecha de insertos sucesivos. Soy conservador y tradicionalista, esto es, me muevo entre conflictos, compromisos, mestizaje, transformación". Esta confesión de Alvaro Siza, en una entrevista de 1983 a Quaderns, cobra todo su sentido hoy al examinar el proyecto de recuperación del barrio lisboeta del Chiado, destruido por un incendio hace seis años. En la misma entrevista, refiriéndose a su obra en general, nos dice: "Estudio corrientes, remolinos, busco enseñadas antes de arriesgar. (...) y no indico un camino claro. Los caminos no son claros"; insistiendo en que su propuesta personal, en ese momento, es la de "redescubrir la mágica extrañeza, la singularidad de las cosas evidentes"; en la convicción Loosiana de que "Los arquitectos no inventan nada, solo transforman la realidad".

Seguramente el proyecto del Chiado es la intervención más conservadora en la trayectoria profesional de Siza. El peso del lugar de

la ciudad histórica, de la topografía, pero sobre todo de la significación del barrio en la memoria colectiva aconsejaban una actuación medida y delicada.

Parece inevitable que cualquier intervención en un centro histórico supone una modificación del lugar en que se interviene, no solo con la introducción de edificios voluntariamente actuales, sino incluso con edificios miméticos con su arquitectura. Sin embargo una actuación eminentemente nueva, moderna, aumenta el riesgo de desintegración contextual. Por ello, Siza opta en el Chiado por conservar al máximo la arquitectura preexistente respetando la configuración exterior pombalina e introduciendo los cambios en el interior de las manzanas. Donde abriendo pasajes y patios públicos duplica la oferta de locales comerciales que junto a la voluntad de incluir viviendas en las últimas plantas y a la introducción de una estación del metro, son sus apuestas más fuertes para la revitalización de la zona.

No obstante, esta actitud, digamos conservadora, no es nueva en el pensamiento de Siza. Desde el principio de su actividad profesional ha destacado la importancia del lugar, del "sitio" como se dice en Portugal, en la concepción de sus proyectos. El lugar que vale por lo que es y también "por lo que puede o se desea que sea; el lugar cuyos condicionantes son el medio para encontrar la respuesta arquitectónica adecuada; el lugar, que según sus palabras, es siempre prioritario para él, la base indiscutible del proyecto, por encima de los otros aspectos como programa, función, belleza o estilo: "... aun en el aislamiento más absoluto, el entorno existe siempre y la huella humana queda impresa en la transformación del paisaje. Esto, lejos de ser una limitación, constituye una pauta para el diseño. Es como una base que garantiza el resultado". Todo ello dejando a un lado, en gran parte de los casos, sus intereses de afirmación personal: "No es necesario que la duda, que las razones de ansiedad personal autoricen a nadie a romper la medida de las cosas". Así, sus más celebradas intervenciones - Oliviera de Azemeis, Berlín, Vila do Conde, Venecia, Santiago y Alcoy - se ven como oportunidades estudiantas de regenerar el entorno en que se producen, de dar respuesta a un lugar particular con el fin de restituirlo críticamente.

De la misma forma, en el Chiado se ha intentado la creación de un "nuevo" lugar que participara plenamente de las características específicas (formales, funcionales, de relación, etcétera) del preexistente. Se ha propuesto una relectura del lugar, basada en las referencias que el mismo aporta, proyectando esta zona singular de la ciudad como parte formalmente incluida en el contexto, más amplio, existente (preexistencia históricas, componentes topográficas, etcétera), de manera que los valores perdidos, no sólo en el incendio, puedan resurgir transformados.

El análisis de la arquitectura existente, de las relaciones con el entorno y la periferia, y sobre todo la comprensión del lugar, son la base del proyecto del Chiado. El propio Alvaro Siza justifica su propuesta con las siguientes reflexiones: "... El proyecto no tenía como objetivo plantear una polémica personal entre la nueva arquitectura y la posible recuperación arquitectónica. Siempre juzqué que las claves del éxito de la intervención no estribaban en la mera revisión de

los términos conservación o no conservación ...; sino que aquellas se hallaban en el restablecimiento de las relaciones con el entorno y la periferia del barrio, en los problemas generados por una edificación que se asienta en un medio topográficamente accidentado y en la resolución adecuada, tanto de la accesibilidad cuanto de la actual degradación que presenta el interior de las manzanas". Por lo que la determinación de conservar al máximo lo existente, mantener su volumetría y de recuperar el lenguaje de las fachadas pombalinas se toma en la convicción de que no existen en la zona "Tendencias sustanciales de cambio". Por lo que "tampoco se pretendía aprovechar el incidente para introducir, a través del diseño - lo que significaba una fuerte tentación- islas de transformación que no poseyeran por ende una forma real con peso. Es necesario mantener el equilibrio del centro histórico, y no crear rupturas cuando no hay razones para ello".

A pesar de todo parece traslucirse un cierto sentimiento de pesar en Siza por no haber arriesgado más, por no haber adoptado un lenguaje arquitectónico más personal y que reflejase más claramente el espíritu cultural y técnico de nuestro momento. Mala conciencia del arquitecto moderno por el arraigado sentimiento ético-estético de que la arquitectura contemporánea, en aras de la autenticidad, debe resolver los problemas suscitados en los centros históricos, aun en lugares en que la importancia de lo existente sea grande, y de que, por lo tanto, las intervenciones miméticas son falsificaciones históricas. Él mismo se pregunta y contesta: "Lo que será, ¿igual a lo que fue? Hay un toque de inevitable falsedad. Un aire de maqueta expuesta al tiempo, premeditado, apto para diluirse (...) ¿Es todo igual? Hay gente desilusionada, los escaparates son monótonos, se dice que falta un toque de modernismo. Los que miran mejor notan las dobles molduras y otras cosas; y más aún, a los que allí viven. Quien mejor vive no nota nada. Ni es necesario".

Esto último no es más que una impresión. El proyecto del Chiado es una intervención modélica en un contexto histórico inteligente y resuelta con gran sensibilidad contenida y a la vez introduciendo sustanciales cambios en la zona. Una intervención, en suma, que desde una posición de flexibilidad asume las peculiaridades y singularidades



de cada edificio y, por descontado, del área histórica siniestrada, produciendo un brillante resultado en el que, a pesar de su dependencia, aflora, en todo momento, la poética de Alvaro Siza.

El libro sobre el proyecto del Chiado, que ahora comentaremos, es el catálogo de una interesante exposición sobre el tema celebrada a principios de año en Lisboa y que ha viajado a Granada y Sevilla.

A pesar de que Alvaro Siza figura como autor en la portada, y la verdad es que está presente en casi todas las páginas, es un libro colectivo. Después de una introducción de Juan Domingo Santos se estructura en cuatro bloques. En el primero - "Un espacio mágico" -, dos artículos, de Gonzalo Byrne, "Reconstruir la ciudad: La Lisboa de Pombal", y de José Salgado, "La Baixa de Lisboa y el incendio del Chiado de 1988", nos aproximan a la historia de la nueva Lisboa surgida tras el terremoto de 1755; a la del Convento do Espírito Santo da Pedreira, convertido sucesivamente en Palacio y en los Grandes Almacenes del Chiado; a la del barrio, centro intelectual y elegante de la Lisboa de entreguerras; de su degradación posterior, y del incendio de agosto de 1988, hasta el encargo personal del Alcalde Nuno Abecassis al arquitecto Alvaro Siza de su reconstrucción. Un tercer artículo de Angel Isac, "Dos décadas de cultura y política de la rehabilitación", hace un repaso de las diversas estrategias de proyectos en centros históricos, que van desde la metodología de restauración del centro de Bolonia hasta las intervenciones concretas de la IBA de Berlín, concluyendo con unas inteligentes reflexiones sobre el papel de la arquitectura en la rehabilitación de la ciudad histórica y, por lo tanto, en el modo de intervenir en ella.

El segundo bloque - "La estética del desaliento" - lo componen un conjunto de magníficas fotografías del incendio y de los edificios siniestrados.

El tercer bloque - "La estrategia de la memoria" - es eminentemente conceptual. En él, Alvaro Siza, en un texto poético, "El Chiado. Lo que es. Lo que puede ser. Lo que no puede ser. Lo que será", en un artículo, "La estrategia de la memoria", y en dos entrevistas de José Salgado, octubre de 1990 y junio de 1993, y su colaborador Carlos Castanheira, "Lo que será ¿igual a lo que era?", reflexionan sobre el proceso de toma de decisiones, sobre la solución adoptada y sobre



Vista aérea de la zona siniestrada.

el desarrollo de las obras. Lo completa un largo artículo de Bernard Colembrauer, "Alvaro Siza y la estrategia de la memoria", en el que lo más interesante es el análisis del proyecto de Siza.

En el cuarto bloque - "Hacia una recuperación del Chiado" - se documenta la propuesta definitiva y el proceso de construcción. En primer lugar con el documento técnico "Plan de recuperación de la zona siniestrada del Chiado" y con la maqueta y planimetría de la propuesta general; y posteriormente con la descripción detallada, tanto escrita como gráfica, de cada una de las cinco zonas diferentes en las que se ha dividido el plan. Concluye con dos destacables capítulos sobre los aspectos constructivos de la "gaiola" pombalina y

sobre los elementos recreados por Siza.

El libro finaliza con dos epílogos: "Una poética de alborada", de Emilio de Santiago, y "Alvaro Siza al final de la estrategia" de José Salgado.

Es una obra que estimamos interesante en su esencia, en su claridad, en su valentía en la asunción de las dudas e indecisiones, de los conflictos y de las opciones en un proceso de continuidad, en la profusa documentación gráfica de los proyectos, ..., que lo convierten en un excelente instrumento de trabajo. Tiene, en definitiva, como la misma arquitectura de Siza, el valor de saber ocultar el esfuerzo.

Alberto Humanes

BIBLIOGRAFÍA SOBRE RESTAURACIÓN

RELACIÓN BIBLIOGRÁFICA
ELABORADA POR
ALBERTO HUMANES

- BRANDI, Cesare. "Teoría del Restauro". Turín, 1963. (Ed. española "Teoría de la restauración". Madrid, 1987).
- "Carta de Venezia". Venecia, 1964.
- PANE, Roberto. "Principios de teoría de la restauración". Caracas, 1967.
- CESCHI, Carlos. "Teoria e storia del restauro". Roma, 1970.
- "Carta del restauro". Roma, 1972. (Ed. española. Sevilla, 1981).
- AA.VV. "La arquitectura moderna en los monumentos y conjuntos históricos". Consejo Internacional de los Monumentos y los Sitios. I.C.O.M.O.S. Budapest, 1972.
- GRASSI, Giorgio. "El castillo de Abbiategrasso y el tema de la restauración". Edilizia Popolare, 1973. (Ed. española en "La arquitectura como oficio". Barcelona, 1979).
- BONFANTI, Ezio. "Architettura per i centri storici". Edilizia Popolare, 1973. (Ed. española AA.VV. "Arquitectura racional". Madrid, 1976).
- LA MONICA, G. "Ideologie e prassi del restauro". Palermo, 1974.
- GURRIERI, Francesco. "Teoria e cultura del restauro dei monumenti e dei centri antichi". Florencia, 1975.
- GURRIERI, Francesco. "Dal restauro dei monumenti al restauro del territorio". Florencia, 1975.
- CARBONARA, Giovanni. "La reintegrazione dell'immagine". Roma, 1976.
- CERVELLATI, P.L., y SCANNVINI, R. "Bologna. Política y metodología de la restauración de los centros históricos". Barcelona, 1976.
- TSHUDI MADSEN, Stephan. "Restoration and Anti-restoration". Oslo, 1976.
- DE ANGELIS D'OSSAT, Guglielmo. "Restauro: architettura sulle presistente". Bol. Palladio, 1978.
- MONEO, Rafael (en AA.VV.). "Concurso de ideas para la ampliación del Banco de España". Madrid, 1980.
- CALVO SERRALLER, Francisco. "La complejidad de la restauración monumental". Arquitectura, 1980.
- JIMÉNEZ, Alfonso. "Carta del Restauro 72". Sevilla, 1981.
- GRASSI, Giorgio. "Il vecchio e il nuovo restauro e ampliamento del Castello de Cagnano-Olona". Lotus, 1981.
- SOLA MORALES, Ignasi. "Teorías de la intervención arquitectónica". Quaderns, 1982.
- AA.VV. "Carlo Scarpa a Castelvecchio". Venecia, 1982.
- FOSTER, Kurt W. "Monument/Memory and the morality of architecture". Oppositions, 1982.
- RIEGL, Alois. "The modern cult of monument: its character and its origin". Viena, 1903. Oppositions, 1982. (Ed. española "El culto moderno de los monumentos". Madrid, 1987).
- MARCONI, Paolo. "Storia, tecnica e creatività nelle nuove teorie del restauro architettonico". Palermo, 1982.
- AA.VV. "Costruire nel costruito". Roma, 1983 (artículos de A. Bruno, G. Miarelli, etcétera).
- CAPITEL, Antón. "El tapiz de Penélope. Apuntes sobre las ideas de restauración e intervención arquitectónica". Arquitectura, 1983.
- TORSELLO, Paolo. "Restauro architettonico. Padri, teorie, imagine". Milán, 1983.
- LA REGINA, Francesco. "Restauro e conservare. La costruzione logica e metodologica del restauro architettonico". Nápoles, 1984.
- AA.VV. "Architettura del presente e città del passato". Brescia, 1984 (artículos de C. Aymonino, M. Botta, B. Gravagnuolo, G. Salmoná, etcétera).
- PÉREZ ARROYO, Salvador. "Reflexiones sobre la restauración y la necesidad de utilizar técnicas no destructivas". Escuela de Madrid, 1984.
- ROCCHI, Giuseppe. "Istituzioni di restauro dei beni architettonici e ambientali". Milán, 1985.
- BOSCARINO, Salvatore. "Sul restauro dei monumenti". Milán, 1985.
- MARTA, Roberto. "Appunti per una metodologia del restauro conservativo dei monumenti". Roma, 1986.
- GONZÁLEZ, Antoni. "Por una metodología de la intervención en el patrimonio arquitectónico, como documento y como objeto arquitectónico". Fragmentos, 1986.
- MARCONI, Paolo. "Conservazione o restauro: la resenza del passato". Recuperare, 1986.
- AA.VV. "Creer dans le créé". París, 1986.
- SOLA MORALES, Ignasi. "Dal contrasto all'analogia, trasformazioni nella concezione dell'intervento architettonico". Lotus, 1986. (Ed. española en AA.VV. "Historia i Architectura, la recerca històrica en el procés d'intervenció en els monuments". Barcelona, 1986).
- "Carta del restauro". Roma, 1987. (Ed. española. Málaga, 1990).
- CULOT, Maurice, en AA.VV. "Un'avventura della creazione: il ritorno all'indietro". "Architettura. Monumento. Memoria". Verona, 1987.
- PEREGO, Francesco. "Anastilos. L'antico, il restauro, la città". Ed. . Bari, 1987. (Artículos de F. Gurrieri, P. Spadolini, G. C. Argan, P. Portoghesi, R. Bonelli, L. Benevolo, G. Carbonara, etcétera).
- SÁENZ DE OIZA, Francisco, en AA.VV. "Superposición y adaptación de nuevas estructuras en edificios antiguos". "Mecánica y tecnología de los edificios antiguos". Madrid, 1987.
- MARCHÁN, Simón, en AA.VV. "Actitudes culturales frente a la restauración arquitectónica". "Conservación y restauración". Madrid, 1987.
- MORA, Susana, en AA.VV. "Reflexión histórica sobre la rehabilitación. El valor de lo existente". "Proyectos de intervención en edificios y recintos históricos". Madrid, 1987.
- MARCONI, Paolo. "Dal piccolo al grande restauro". Roma, 1988.
- STEIL, Lucien. "Imitation & Innovation". Ed. Architectural Design, 1988 (artículos de L. Steil, J. I. Linazasoro, R. Adam, A. Greenberg, etcétera).
- CAPITEL, Antón. "Metamorfosis de monumentos y teorías de la restauración". Madrid, 1988.
- ALONSO DEL VAL, Miguel Ángel. "La arquitectura como límite". Arquitectura, 1988.
- POL, Francisco. "Arquitectura y urbanismo en ciudades históricas". Ed. Cuenca, 1988 (artículos de F. Pol, M. Culot, I. Sola Morales, etcétera).
- VILLANUEVA, Fernando, en AA.VV. "Construir sobre el pasado". "Rehabilitación y ciudad histórica". Sevilla, 1988.
- GRASSI, Giorgio. "Architettura lingua morta". Milán, 1989. (Ed. española "Sobre restauración" en AA.VV. Sevilla, 1989).
- CRIPPA, M. Antonia. "Camilo Boito. Il nuovo e L'antico in architettura". Ed. Milán, 1989.
- MENDOZA, Fernando. "Restauración y análisis arquitectónico". Ed. Sevilla, 1989 (artículos de F. Mendoza, L. Fernández Galiano, D. Vitale, F. Venezi, A. Capitel, G. Grassi, A. Humanes, R. Fernández Baca, J. R. Sierra, S. Marchán, etcétera).
- CAPITEL, Antón, en AA.VV. "La analogía como instrumento proyectual en los edificios históricos". "Arquitectura recuperada". Cuenca, 1989.
- CARBONARA, Giovanni. "Restauro tra conservazione e ripe note sui piu attuali orientamenti di metodo". Bol. Palladio.
- HUMANES, Alberto. "Intervenciones en el patrimonio arquitectónico Ministerio de Cultura 1980-1985". Ed. Madrid, 1990.
- MARTÍNEZ JUSTICIA, María José. "Carta del restauro 1987". Málaga, 1990.
- GONZÁLEZ, Antoni. , en A. González, R. Lacuesta, A. López. "A la recerca de la Restauració Objectiva". "Com i per a qui restaurem. Objectius, mètodes i difusió de la restauració monumental". Barcelona, 1990.
- LA REGINA, Francesco. "Restauro e progetto". Ed. . Nápoles, 1991. (Actas del Congreso "La architettura tra conservazione ed innovazione". Nápoles, 1990. Artículos de F. La Regina, B. Gravagnuolo, S. Boscarino, F. Venezia, etcétera).
- AA.VV. "Monumentos y proyectos". Madrid, 1991. (Acta de las "Jornadas sobre criterios de intervención en el patrimonio arquitectónico". Madrid, 1987. Artículos de G. Miarelli, J. Esteban, A. González, P. Marconi, D. Hernández Gil, J. I. Linazasoro, A. Colquhoun, O. Tusquets, etcétera).
- DEZZI BARDESCHI, Marco. "Restauro: punto e daccapo", en "Frammenti per una (impossibile) teoria". Milán, 1991.
- LA REGINA, Francesco. "Come un ferro rovente. Cultura e prassi del restauro architettonico". Nápoles, 1992.
- DE GRACIA, Francisco. "Construir en lo construido. La arquitectura como modificación". Madrid, 1992.
- MARCONI, Paolo. "Il restauro e il architetto". Venecia, 1993.
- RIVERA, Javier. "La restauración crítica y la problemática actual". III Simposi sobre restauració monumental. Barcelona, 1993.
- SIZA, Álvaro. "El Chiado. Lisboa. La estrategia de la memoria". Granada, 1994.